

2909

LA CHALA

JUGUETE EN UN ACTO Y EN VERSO

original de

D. EDUARDO ESCALANTE

Representado por primera vez
con extraordinario éxito en el teatro de la Libertad
(antes Princesa)

á beneficio de D. Leandro Torromé,
la noche del 29 de Abril de 1871.

SEGUNDA EDICIÓN

VALENCIA

LIBRERÍA DE RAMÓN ORTEGA

Bajada de San Francisco, 11.

111



LA CHALA

Esta obra es propiedad de su autor, sin cuyo permiso no podrá representarse en España y sus posesiones.

Los comisionados de la galería teatral **LA EDE-TANA** son los encargados exclusivos del cobro de los derechos de representación.

La propiedad editorial pertenece á D. Ramón Ortega, no pudiendo nadie reimprimirla sin su permiso.

Queda hecho el depósito que marca la ley.

LA CHALA

JUGUETE EN UN ACTO Y EN VERSO

original de

D. EDUARDO ESCALANTE

Representado por primera vez
con extraordinario éxito en el teatro de la Libertad
(antes Princesa)
á beneficio de D. Leandro Torromé,
la noche del 29 de Abril de 1871.

SEGUNDA EDICIÓN

VALENCIA

LIBRERÍA DE RAMÓN ORTEGA

Bajada de San Francisco, 11.

REPARTO

Personajes.	Actores.
LA SO CHERÓNIMA.	Sra. Agosti.
SEBASTIANA.	Sta. Ruiz.
LLORENS.	Sr. Mora.
EL TÍO MARIANO.	» Torromé.
EL Sr. CASIMIRO.	» Faubel.
SALVAOR.	» Troyano.
GORIET.	» Lloréns.

Advertencia de la primera edición.

Faltaría á un deber de gratitud si no manifestara aquí mi agradecimiento á los artistas que han tomado parte en este juguete, y muy particularmente á mi amigo D. Ascensio Mora, bajo cuya dirección ha sido puesta la obrita. Los aplausos que el público le ha dispensado, más que al escaso mérito de ella, los debe al acierto y esmero con que ha sido ejecutada: á todos, con tal motivo, quedá reconocido su afectísimo

E. ESCALANTE.

Al Sr. D. Antonio Ballester.

Querido Antonio: En prueba de la amistad que nos une, y deseando corresponder al singular aprecio que siempre te han merecido mis obras, no ha vacilado un momento en dedicarte la presente tu compañero y afectísimo

Eduardo.

ACTO ÚNICO

Interior de un patio: dos puertas laterales en primer término; la de la derecha conduce al cuarto del tío Mariano; la de la izquierda al del tío Lloréns. Puerta á la izquierda en segundo término, que figura ser la de la escalera de la casa; encima de aquélla una ventana; puerta al foro que da á la calle. Al lado del cuarto de Mariano habrá un puesto de alpargatero remendón, formado por una piel extendida en el suelo, una almohada pequeña, herramientas del oficio, etc. Sobre la pared del foro se verán trazados los contornos de un monigote, como los que acostumbra los chicos á pintar con carbón. Algunas cáscaras de melón esparcidas por el suelo; sillas al lado del cuarto de Lloréns; encima de una de aquéllas habrá un periódico. Al levantarse el telón aparecen en escena Sebastiana, sentada y peinándose; á su lado Goriet.

ESCENA PRIMERA

SEBASTIANA y GORIET.

- SEB. Ni te vulle ni te voldré;
de baes te calves el cap.
- GORI. Chica, ¡si ohuira ton pare
eixa espresió qu' has soltat!...
- SEB. Mon pare está en tú molt sego...
- GORI. Perque hu mereixc.
- SEB. Perqu' estás
llavantli sempre la cara,
y com enténs el seu flac,
cuant parla mal del govern...
pues pera éll tots son mals

desde el día qu' el llevaren
de sereno. Tú li saps
donarli per la corrent,
y entre alguna convidá
y algún sigarro...

GORI. No hu negue;
y si el convide, señal
que tinc sempre en la bolchaca
mig onsa pera gastar.

SEB. ¡Si se poguera saber
cuánts tontos la plorarán!
Del modo que tú te guañes
els dinés, ya m' ha enterat.

GORI. ¿Tú?

SEB. Chuant á la carteta
y visitant serts billars...

GORI. Embustera.

SEB. Y com mon pare
hu ignora, no 's d' estrañar...

GORI. Totes eixes indirectes
sé d' ahón ixen.

SEB. Pues si hu saps...

GORI. Del fusteret; d' eixe mico,
qu' es el que t' ha capchirat.

SEB. Ya prengueres tú semblarli...

GORI. En agarrarlo el desfás.

SEB. ¿Tú desferlo?

GORI. Com no es home
pea posárseme davant...

SEB. ¡Tremendistel!...

GORI. Més agalles

(Acción de dar un bofetón.)

han tengut atres, y plaf.

SEB. Tú no més proba insultarlo,
ya qu' eres tan majo y tan...

GORI. ¿El qué? á un pifiente com éll,
qu' hasta faldóns vol portar
fent la mona...

SEB. Perque pot,
y treballa y es honrat,
y em casaré en éll.

GORI. ¡Mal rayo!

SEB. Chico, chico; á alzar el gall
así no 's ve, que nosatros
entrárem ahir d' esprá,
y si aguaita l' amo...

GORI. Al amo,

si aguaita, li obric el cap.
Ma tú á mí qué me s' indona.

SEB. Vesten: ya ten pots anar.

GORI. No vullc.

SEB. ¿No? pues ahí te quedes. (*Vase.*)

GORI. Huí em tanquen á mí en Serráns.

(*Vase foro.*)

ESCENA II

CHERÓNIMA *asomando por la puerta de su cuarto, y luego el tío MARIANO por el foro.*

CHERÓN. ¿Qué 't pareix? ¿Hu vaig yo dir?
No mos faltarán chavals.

¿Ya ha fuchit el meu Mariano?

MARIANO. Así estic.

CHERÓN. ¿Ahón has anat?

MARIANO. Tenía un gust en la boca
tan lleig...

CHERÓN. No pases avant.

MARIANO. ¿Ahón me deixí yo l' ahulla?...
(*Sentándose buscándola.*)

CHERÓN. Home, acabe d' apañar
eixa espardeña si vol...
poden vindre...

MARIANO. ¿Yo qué fas?

(*Poniéndose á trabajar.*)

«Arriba, caballo moro...» (*Cantando.*)

CHERÓN. ¡Cuant mon marit canta, mal!

MARIANO. «Arriba, caballo moro,
sácame de este arenal,
que me vienen persiguiendo
los de la guardia real.»

ESCENA III

Dichos, D. CASIMIRO asomando á la ventana, y luego por la puerta de la escalera.

CASIM. ¡So Mariano! ¡So Mariano!

MARIANO. ¿Qué vol?

CASIM. No s' entone tant.

- MARIANO. Quien canta su mal espanta.
CASIM. Pues s' en va al riu á cantar
y allí espantes lo que vullga.
- CHERÓN. ¿Veus?
MARIANO. Me tracta d' animal.
CASIM. Ya baixe yo. (*Desaparece de la
ventana.*)
- CHERÓN. Eixes persones,
(*Señalando al cuarto de enfrente.*)
sense ducte, per baix má
al amo l' han embuit.
- MARIANO. Sácame d' este arenal... (*Cantando.*)
CASIM. Y éll no sap atra cansó.
(*Por la puerta de la escalera.*)
Atenga, tío Mariano,
¿es que vosté no fa conte
de buscar puesto?
- MARIANO. Buscantlo
estic desde este matí.
CASIM. Pues me s' entoixa qu' els trastos
li 'ls plante en mig del carrer
si tarda molt á encontrarlo.
- CHERÓN. Home, qui l' oixca á vosté,
creurá qu' algún desacato
li ham fet así.
- CASIM. No me vinguen
en cuentos; vullc pera 'l cuarto
de mandaos, atres persones
que siguen del meu agrado.
- MARIANO. Com les que vosté ha ficat
ahí en front.
- CASIM. No puc chusgarlo
encara al tío Lloréns.
Va entrar ahir; pero al manco
el defecte prinsipal
que té vosté, el de tastarlo
un poquet masa, d' aixó
no se toca l' home.
- MARIANO. Guapo.
CASIM. Vosté sap qu' eixe es un visi
que yo no puc tolerarlo.
Me condena...
- MARIANO. No amotine.
CHERÓN. Pero escolte, señor amo.
¿Vosté á mon marit l' ha vist
alguna volta borracho?
Si va un dilluns á la chala...

- MARIANO. O un dumenche bec un trago...
CHERÓN. No per aixó li fa mal.
CASIM. So Cherónima, ¿y l' escándalo del dumenche, quant á casa tingueren qu' acompanyarlo?
- MARIANO. Alló fon una porfía.
CASIM. ¡Es menester molt descaró!...
CHERÓN. Una porfía va ser, cregau.
- MARIANO. Entre yo y Pascualo s' enférem deu cuartillets. Me pillá el cos huit, y...
- CASIM. ¡Bárbaro!
Pero en fin, lo dicho.
- MARIANO. Av ant.
¡Este tío es lo més raro!... Vaig á la tenda d' enfront á vore si sap Macario algún puesto... *(Vase foro.)*
- CHERÓN. En ser dillúns pareix qu' estiguen punchantlo. *(Entra en su cuarto.)*

ESCENA IV

El Sr. CASIMIRO, y luego SEBASTIANA por la puerta izquierda.

- CASIM. ¿Asó es corfa de meló qu' han tirat? ¡Vacha una gracia! Pa que cuansevól esbare!... Sebastiana! Sebastiana! *(Llamándola.)*
- SEB. ¿Cridaba el señor?
- CASIM. Chiqueta, per lo matí vullc l' ascala y el pati ven agranat.
- SEB. Sí señor.
- CASIM. ¿Sí? ¡Pues la trasa!... ¿Van á duro les graneres ó es algún corral ma casa?... Mira, pepites y corfes de meló.
- SEB. ¡Eixa mala trampa de chiquet!...
- CASIM. ¿Eh? ¿Quín chiquet?

SEB. El nostre.
CASIM. ¡Esta sí qu' es atra!
¿No tenien moñicots,
y hara m' ixen en la gaita
del chiquet? Les criatures
incomoden.

SEB. El chic pasa
tot el sant día en l' ascola.
CASIM. Después traus un llibrell d' aigua
y arruixes; te hu advertixc
pera que sapies la marcha.

SEB. Fa vosté be; pues nosatros,
com no ham servit hasta hara...
Mon pare, aváns en l' ofisi
de sastre...

CASIM. ¿Huí no treballa?

SEB. Entre la poca faena,
y éll que...

CASIM. Tampoc li agrá masa?

SEB. No señor, pero confía
pendre el farol y la llansa;
vol vore si 'l fan sereno,
Li dius cuant vinga...

CASIM. Así aguaita.

SEB. Yo li diré el reglament.
CASIM. ¡Lloréns!

ESCENA V

Dichos, y LLORÉNS por el foro.

LLOR. Martines y Charpa
me dihuen, pera servir...

CASIM. Ya que infrinchint l' ordenansa
m' ha dut vosté moñicots...

LLOR. U no més.

CASIM. Entenga y sapia
qu' así vullc quietut; yo vixc
asoles, y m' ataranta...
Además, vullc en lo pati
moltísima vichilansia.

LLOR. Descanse...

CASIM. Pero vosté...
veig que á lo millor s' allarga.
Tampoc vullc entrantes ni
salientes, clar; no fem hara

- SEB. que tinga novio la chica...
(Pos che, no res, quína gangal!
¿Asó es cuarto de mandaos
ó presili?)
- CASIM. Encara falta
el artícul prinsipal.
- LLOR. ¿Quín?
- CASIM. El de més importansia.
En l' espardeñer, els dñes
que seguixca en esta casa,
poca lliga; ants al contrari,
si 'l veu vindre de la chala
com acostuma, ún poc térbol,
procure tindrelo á ralla.
- LLOR. Mal visi té eixe home, cregau.
- CASIM. El pichor d' el mon. M' encanta
que vosté hu conega.
- LLOR. Hombre...
la presona se degrada...
del vapor los engredientes...
- SEB. (¡Adiós! ¡Cuant mon pare parla
en castellá!...)
- LLOR. Siempre al cuerpo
le hasen perder la balansa.
- SEB. (Estasió ha fet.)
- LLOR. ¿Y es que pren
algún chilindrón, eh?
- CASIM. Vaya.
- LLOR. Déixelo, pues, per mon conte.
- CASIM. Conque ya sap el programa.
En m' ausensia es vosté l' amo
y queda al seu cárrec...
- LLOR. Basta;
yo salgo corresponsable...
- CASIM. No s' en parle més. ¡Guarda!
(Dirigiéndose al foro, ve el monigote en
la pared.)
¡Mal viache! Asó hu han fet
en carbó! ¡Lloréns!
- LLOR. ¿Qué pasa?
- CASIM. ¿Quí ha pintat así este nano?
- LLOR. ¡Ay chiquet! Li ha pegat hara
per lo debuix...
- CASIM. ¡Pues en grande!
Malorum, ma'orum causa,
dijo David.
- LLOR. Té afisió,

y á mí me sap mal llevárlila.
¿Veu vosté? aixó es un prusiano.
CASIM. Home, vacha en horamala.
LLOR. Pues éll de prop no n' ha vist
ningú: este chiquet com vacha
á l' academia y m' el tiren
á les fegues... més fama
que son tío el milochero!...
CASIM. Yo hu crec; á vore si agrana.
(*Vase foro.*)

ESCENA VI

LLORENS y SEBASTIANA.

LLOR. ¡En seguida! Més calguera...
siendo cosa d' ordenansa...
Eu, y al últim la granera...
SEB. S' ha perdut en la mudansa.
LLOR. Si deixártela ahí enfront
volgueren...
SEB. ¡Chesús Marfá!
¡Bona cara fa eixa tía!
Ya sap anit quin afront...
Pase á vore si tenfen
dos gotetes de vinagre,
y me respón en molt d' agre
qu' en la tenda ne venfen.
LLOR. Pea dotorechar un poc
sí que troba sempre asunt.
¿El dinar el tens apunt?
SEB. Encá s' ha d' ensendre el foc.
LLOR. ¡Bon arregio! Es molt patir!
En deixármela yo en casa,
fense el moño se l'in pasa
mig día sinse sentir.
Hasta qu' estiga corrent,
pase vosté badallant.
Pren un got, y d' ahí davant
du dos dinés d' aiguardent.
SEB. ¡Milacre! (*Entrando en el cuarto
por el vaso, y saliendo luego. Vase por el
foro.*)
LLOR. Tot el matí
á la porta haurá pasat.

¡Com vinga aquell condenat
fent cantonaes per así!...
Que mires be d' ahón t' el posa.
Dona, amagues eixe got,
pues si 'l veu el amo, pot
figurarse un atra cosa.

SEB.

Mire, lo qu' es y res més.
L' olor ya hu diu; no s' enmenda.
Huí ya van trenta dinés
en viachets á la tenda. *(Vase foro.)*

LLOR.

¡Mala pell! fes un pregó.
Si ésta en un visi me pilla,
¿pa qué nesesite yo
més trompeta que ma filla?

ESCENA VII

LLORENS, y CHERÓNIMA *asomando por la puerta
de su cuarto.*

CHERÓN.

Cuant ella en lo devantal
tapa el got, qu' em quede torta
si no es algún cordial
lo que á son pare li porta.

LLOR.

Pronte ha tret el nas la espía.

CHERÓN.

Mos tira Don Casimiro
per éll, y yo churaría
qu' eixe home hade ser un cuiro.

LLOR.

¿Será de huí este diari?

*(Cogiendo el periódico que habrá encima
de una silla.)*

Chustet. L' amo s' ha olvidat...

ESCENA VIII

*Dichos y SEBASTIANA con el vaso por el foro. Se lo
da á su padre.*

SEB.

Tinga.

LLOR.

¡Y el dus destapat!

CHERÓN.

¿Ve de casa el boticari?

LLOR.

Oy!... Ma que té pelendengues!

SEB.

No señora.

CHERÓN. Li hu ha dit
per si ha vist á mon marit.
(Chas, eixa pa que m' entengues.)
LLOR. Segóns el meche qu' em cuida,
patixc del... gastro hepipóleo...
y mig ditet de petróleo
m' apaña el cos en seguida.
CHERÓN. No tens tú mal rastro, no.
LLOR. Eu, qu' así es divertirem!
Entre l' amo y ella estem
pichor qu' en la inquisisió.

ESCENA IX

Dichos, y MARIANO y SALVADOR por el foro.

MARIANO. No t' agraixc la visita.
SALV. ¡Tío Mariano!...
MARIANO. Claret;
al vóret rondar, hu ha dit.
CHERÓN. ¡Calla, es Vaoro!
SALV. El mateix.
SEB. (Ya 'l tinc así.)
CHERÓN. ¡Bona vista
vecham!
LLOR. ¡Aguarda! El fuster,
y en compañía de... ¡Pásam,
pásam!
SEB. ¡Ma qué fort hu pren!
LLOR. ¿Tú et fiques dins ó t' arrime...
SEB. Cuant vullga parlaré en éll.
(*Vase puerta izquierda.*)
LLOR. Tío Mariano, así l' amo
no vol visites.
CHERÓN. No entenc...
SALV. Per mí hu dit.
CHERÓN. ¿Per ton nebot?
MARIANO. ¡Es clar!
LLOR. ¿Nebot de vosté?
¡Condenat! Ahón yo me mude,
sempre ha de trovar parents.
CHERÓN. ¿Pero á este home qué l' importa?
MARIANO. Es qu' el chic vol...
LLOR. Pedre el temps,
pues ni ma filla el pot vore

ni yo may consentiré.
Yo la tinc promesa á un atre.
Ni que l' atre fora un rey
podría yo consentir...

SALV.

LLOR.

SALV.

MARIANO.

Oy, goleta!
Ya hu vorem.
Despresiar á mon nebot!...
home!...

LLOR.

CHERÓN.

MARIANO.

CHERÓN.

LLOR.

¡Ma tú quín marqués!
¡Pos ma tú quíns personaches!
Tú calla.
No vullc.

CHERÓN.

LLOR.

CHERÓN.

LLOR.

Tindré
qu' anarmen dins.
Vacha, vacha!
No está l' amo, y si m' ensenc...
¿Qué farà?
En estat de siti
pose el pati, y al bordell.
(*Vase puerta izquierda.*)

CHERÓN.

MARIANO.

CHERÓN.

¡Agarreulo! (*Burlándose.*)
Dona, calla!
¡Veus quína despotiquéis! (*A Salvaor.*)
Yo de tú molt arremanco...
L' atre será el chavalet
d' este matí.

SALV.

MARIANO.

CHERÓN.

Es un perdut.
¿Y tú la vols?
Eixa chent,
tant d' orgull, y anit la chica,
ants de vindre tú, al cuartet
va pasar sinc ó sis voltes.
«Cherónima, té vosté

(*Remedando la voz de Sebastiana.*)

una braseta de foc?
¿Mos deixaría el llibrell?
Pepico s' ha fet un boñ
muntant al escudeller.
¿Tindría un poc de vinagre?
So Cherónima, ¿vol fer
favor d' una tomateta?»
Pos chica, si aixina anem,
encá me demanarás!...
Chesús, no ofengam á Deu!

MARIANO.

Aixó es diu un amor firme.

(*A Salvaor, con quien ha estado hablando aparte.*)

- CHERÓN. Pues mira, si fort hu prens...
MARIANO. Pero preferir son pare
al atre!...
- SALV. ¿Qué vol vosté?
s' achunten en lo Serrallo!...
- CHERÓN. ¿Ahón? ¿Prop de Montolivet?...
MARIANO. No; en la tenda que nos feren
aquells botifarroquets.
- CHERÓN. Ya caic! veus lo que yo dic!
Al Serrallo, qué 't pareix?
¡Ay cóm la farem gruñir!
- MARIANO. Salvaor, yo te promet
ferli algunes reflexións:
vesten y torna después.
- SALV. Yo aváns vullc parlar en ella,
perque son pare m' ha fet
posar algo cavilós.
- MARIANO. Si yo puc... tinc arguments
que li han de fer molta forsa.
- SALV. Deu qu' hu fasa.
- MARIANO. Allá vorem.
- SALV. Adiós, tía.
- CHERÓN. ¿Ya t' en vas?
- SALV. D' así un rato tornaré. (*Vase foro.*)

ESCENA X

CHERÓNIMA y MARIANO.

- CHERÓN. Home, acaba eixa espardeña,
que podien vindre, y...
- MARIANO. Chens
de ganes tinc huf.
- CHERÓN. Es dilláns!...
- MARIANO. Mira, ¿saps lo que pots fer?
Adoba una lletugueta,
arregla els caragolets,
y chano chano, al camí
t' en vas de Benimaclet.
Yo li pegue á la espardeña
dos punts, y allí s' achuntem.
- CHERÓN. ¡Ya día yo que pasar
huf sinse berenaret!...
- (*Vase puerta derecha.*)

ESCENA XI

LLORÉNS, y MARIANO *trabajando.*

LLOR. *(Con el periódico en la mano.)*
¡No voler soltar el mos
este gobierno insensato!
El dia que caiga, un pato
li tinc promés al meu cos.
Lo que ofería eixa chent,
tota España hu ha sabut;
pues yo una solisitut
que fiu pa 'l achuntament,
li la presentí en Abril,
y en sinc mesos, ¡mal veneno!
¿á vosté l' han fet sereno?
pues ni tampoc aguasil.

MARIANO. *(Tectechemlo per si 's pot
conduir.)* ¿Porten alguna
notisia els papers?

LLOR. Ninguna.

MARIANO. Poca roba es un capot. *(Pausa.)*

Home, aváns s' ha disgustat
vosté, sinse ferse el conte
que Cherónima té un pronte,
y acabant ya s' ha acabat. *(Levantán-*

LLOR. Yo, parlantli en confiansa, *dose.)*
tot hu disimularé;
pero, caballer, vosté
no me toque la ordenansa.

MARIANO. Clar.

LLOR. La tengo siempre en cuenta.

MARIANO. ¿Vosté ha servit?

LLOR. Sí señor,
es dir, yo vaig ser tambor
de realistes l' añ trenta.

MARIANO. Pues mire, bons compañeros
pera fer una retreta,
yo també ha segut trompeta.

LLOR. ¿De quín cos?

MARIANO. De peseteros.

LLOR. Cada ú, según les señes,
servisis haurá prestat.

MARIANO. Yo sé lo que tinc bufat. *(Levantando el*

LLOR. ¿Y hara remenda espardeñes? *codo.)*

- MARIANO. ¡Quín premi!
Que no en faltaren...
pero está tot resentit.
- LLOR. ¡Ah, viva Dios! si muntaren
els homens del meu partit!...
- MARIANO. Vosté guarde eixa ilusió:
lo mateix li han d' agrair...
- LLOR. Amic, la mehua opinió
la defenc hasta el morir.
- MARIANO. Y yo la mehua bandera;
pero els desengaños que ú trau...
- LLOR. Son chénits: yo soc més brau;
vosté no farà carrera.
- MARIANO. Sobre aixó no cal discordia,
perque tot lo que pot ser
es, qu' els dos vingam á fer
cap á la Misericordia.
Y el camí,..
- LLOR. ¡Primer me penche!
- MARIANO. A cuansevol deu abatre;
reclús allí hasta el dumenche
sinse poder fer un cuatre!
- LLOR. Millor: manco podrán dir
d' un home...
- MARIANO. Eixa escusa es mala.
Lléveli á un pobre la chala
y ya pot pegarli un tir.
Yo que soc un home honrat...
¿Pero perque siga un pobre
y les forses me recobre..? (*Levantando
el codo.*)
- LLOR. Aixó també es veritat.
- MARIANO. ¿M' ha de privar del regal
qu' á ú li dona un choriset,
la gambeta y el tragnet?
- LLOR. En aixó tampoc diu mal.
- MARIANO. Hara, si en tinc prou en tretse
y ne bec vint...
- LLOR. ¡Més calguera!
- MARIANO. Home, hia un vine t d' á setse
en casa la Manisera!...
(Crec que vaig tentantli el vado.)
- LLOR. Ya sé quin; el del rincó.
- MARIANO. Chust.
- LLOR. Allí vaig beure yo
un petróleo refinado...
- MARIANO. En deixar asó corrent (*Sentándose.*)
no hia sants que me detinguen.
Cherónima, fes que tinguen

(Dirigiendo la voz al cuarto.)

un sentidet de coent,
Sempre llama una miqueta.

LLOR. ¿De caragolets se trata?

MARIANO. Eixa té unes mans de plata.

LLOR. ¿Y ahón van?

MARIANO. A la barraqueta.

Yo, com Cherónima els fasa,
me chuple els dits; sols l' olor...

LLOR. ¿L' amo s' en ha eixit de casa?

MARIANO. ¡Cuánts aña!

LLOR. (¡Eixe enquisidor!...)

ESCENA XII

Dichos y CHERÓNIMA, que saldrá de su cuarto con un pañuelo, en el que se supone van envueltas algunas viandas.

CHERÓN. ¿Tú acabes? (A Mariano.)

MARIANO. Falta un poquet.

Adelántat algúns pasos.

LLOR. (Ya m' ha pegat en los nasos
la oloreta del suquet.)

(La So Cherónima desaparece por el foro.)

MARIANO. ¿Vosté vol vindre?

LLOR. Diable!...

Mariano, vecha cóm torna;
ya sap vosté...

MARIANO. ¡M' abochorna!

LLOR. Que yo soc corresponsable.

(Levantándose.)

MARIANO. Home, ¿conque en confiansa...

LLOR. S' agraix: l' amo podría...

MARIANO. Me dol per la compañía.

LLOR. Y sobre tot la ordenansa.

MARIANO. Charrant se pasa tan bé
un tros de camí...

LLOR. Em sap mal...

Vinga, l' acompañaré
hasta l' eixir del portal.

MARIANO. Toque.

LLOR. Me dona tristor...

(Dirigiéndose los dos al foro, por donde desaparecen.)

Home, ahón yo vaig pendre un torro fon en la tenda de Morro.

MARIANO. Si ú pega en un ví traidor...

ESCENA XIII

SEBASTIANA *por la puerta izquierda.*

SEB. Ya s' en va en l' atre, ¿qué tal?
(Llegando á la puerta del foro.)

Desde que yo els vaig ohuir
parlar de la barraqueta,
en seguida me hu pensí.
Diu que l' acompanya un tros;
no tornarán ells de huit,
á bon segur. Salvaor
deu estar prop: ya be allí.
¡Val un tesor! Com éll vecha
que mon pare pren el fil...

ESCENA XIV

SEBASTIANA y SALVADOR *por el foro.*

SEB. ¡Salvaor! T' esperaba,
y el cor me día
que tardar no podíes:
¡ya veus si es dicha!
Éll sempre anunsia
qu' está prop la persona
cuant es volguda.
¿No respons als halagos
del meu cariño?
¿Pa qué vens, pera ferme
cara de mirlo?
Pues no calía...

SALV. ¡Qué puga ser tan falsa!
pareix mentira.

SEB. ¡Pase vosté les hores
sempre ojo alerta,
esperant qu' éll aguaita
per la plaseta

fent el non sabo,
á perill que mon pare
m' avente un lapo!
Llaves vosté y pentines,
poses curiosa,
pa qu' els amics li diguen,
¡ché, ma la novia!
Llepes el moño,
y el señor ve y li planta
dos pams de morro!
¿Quí té culpa qu' el amo
del pati es queixe,
y preguote si á duro
van les graneres?
¿Quí que mon pare
á la una del día
s' encuentre in albis?
Pero yo t' asegure
de huí en avant...
¡A lo manco reventa!
¿Y' has acabat?
¿Encá vols més?
Lo que tú te mereixes...
¡Atre hu mereix!
Vacha vosté amagantse
per la plaseta,
com si á la piu chuara,
pa que no 'l vecha
de prop son pare,
pues está enfront la tenda,
y éll tot son viaches.
Oixca vosté. ¡mal rayo!
dirse en la cara,
ma filla te despresia,
búscaten atra;
y á estes parau'es
no ix á dirme sa filla,
yo te idolatre!
Pase vosté les hores
sempre ojo alerta
esperant qu' ella aguaita.
No tingues presa,
qu' fentli momos,
me tres tú et consumixes
así sia un tonto.
Un cheval qu' es recrea
prop d' esta ingrata
qu' en los seus ulls se mira;

SALV.

SEB.

SALV.

que s' emborracha
chunt á eixes roses...
¡y tú, bestia, allí fora
fent el butoni!

SEB. Per selós te perdone.
SALV. ¡Tú! ¡Vacha un obra!
SEB. ¿Hia motíu pa que m' ixques
en eixa solfa?
¡Si es masa mimo
lo que tens!...

SALV. ¡Esta chica
me torna mico!
Veig entrar así á Gori...

SEB. Y éll huf te busca:
vol pegarte... de llengua.

SALV. ¿Eixe granuja?

SEB. ¡Si está que brama!

¿Y li tens sels? (Riéndose.)

SALV. ¡Te lluixes!

SEB. Vaoro, amáгат!

ESCENA XV

Dichos y GORIET por el foro.

GORI. ¡Oy! M' alegre del encuentro.

SEB. ¡Mira!

(*A Salvaor, señalándole á Goriét.*)

GORI. Neña portará.

SALV. ¡Éll así!

SEB. Salvaoret,
tú riute y déixalo estar.
Si en busca vens de mon pare, (*A Gori.*)
no cal que pases avant.

GORI. Yo vinc así á lo que vinc;
y si algú me vol privar
la entrá y es home, qu' hu dga.

SALV. ¡Quí 's posal...

SEB. No fases cs.

(*A Salvador.*)

GORI. ¿Tú dñes algo?

(*A Salvador con intención.*)

SALV. Che, visten,
y no vingues á insultar...

- GORI. ¿Me tens pór?
SEB. ¡Majo d'estopa!
(*Burlándose.*)
- GORI. Yo en tú no parle.
SALV. Al remat
vol que perga la pasensia...
GORI. Pos entouses, tira ma
si dus ferramenta.
SEB. ¡Goril...
SALV. Ma que te faré plorar...
GORI. ¡Marqués de la borumballa!
Si no més tens llengua.
SALV. Chas.
(*Dándole un bofetón.*)
- GORI. Home, no pegue, ¡so pilló! (*Gimo-*
SEB. ¡Vaoro!... (*teando.*)
GORI. ¿Ahón tinc yo el puñal?
(*Tentándose la faja.*)
- SALV. ¡Fes acsió no més de tráurelo,
y t' agarre en un brasat
y t' estrelle contra terra!
GORI. ¡Re-Dios!
SALV. ¡Si eres un cobart!
Moñaco, qu' al dur un arma
se creu en ella comprar
un valor, que chustament
li nega encara la edat.
GORI. ¡Huí me tanquen, huí...!

ESCENA XVI

Dichos y el Sr. CASIMIRO por el foro.

- CASIM. ¡Malorum!
SEB. Malorum!
CASIM. ¡L' amo!
¡Ay, ay, ay!
¿Chavalets per esta casa?
(*Llamándolo.*)
Lloréns, ¿ton pare ahón está?
SEB. ¡Qué me sé yo!
CASIM. Be; m' alegre.

¡Vacha un señor vichilant!
Per supost, ¿estos suixectes
serán novios teus? ¡Tal cual!
El ú asoles.

SEB.

CASIM.

Caballers,
prenguen vostés el montant.

SALV.

Yo espere á mon tío.

CASIM.

¿A qui? ¿Al espardeñer?

SALV.

Cabal.

CASIM.

No vulle plantóns en lo pati;
yo hu apañaré y vorán...

SALV.

L' esperaré en lo seu cuarto.

(Entrando en el de la derecha.)

CASIM.

¿Vosté també está esperant (A Gori.)
algún tío?

GORI.

Home, no siga
dotor y múntesen dalt.

CASIM.

¿Cóm? Largo d' así, so mueble!

GORI.

¿Mueble? De la navaixá
que li pegue, es que l' ensache
com á un meló de tot l' añ.

CASIM.

¡Ay so bruto!

GORI.

¡Home, no fuixca!

CASIM.

¿No hu día yo? ¡Ya ha esbarat!

(Resbalando y cayendo.)

¡Les corfes y les pepites!

¡Encá eixirá un melonar
en lo pati! ¡Sebastiana!

SEB.

Vaig, en seguideta, vaig.

CASIM.

Apenes vingà ton pare,
crídam: éll t' apañarà.

(Vase precipitadamente por la puerta de la escalera.)

ESCENA XVII

Dichos, menos CASIMIRO.

SEB.

¡Señor! ¡No voler paréixer
la granera, es un treball!

(Vase izquierda.)

GORI.

¡Eixe tío, en lo calenta
que tinc yo hara la sanc,
y me vel... hasta que li parle
al So Lloréns no m' en vaig.

(Sentándose.)

ESCENA XVIII

CHERÓNIMA, MARIANO y LLORENS, *por el foro*; MARIANO y LLORENS *manifestando en sus ademanes y la torpeza de la lengua, los primeros síntomas de la embriaguez.*

LLOR. Yo sempre ha segut leal
al partit, y si m' apuren...
Més de quatre se figuren...
pues se hu figuren molt mal.

MARIANO. ¿Qué diu aixó?

CHERÓN. ¡Cuánta brosa!

GORI. No cal preguntar d' ahón venen.

LLOR. ¡Vosté veu! Si á mí me feren
menistre, ó una atra cosa...
en tota España no hauría
ni un empleat!

MARIANO. ¡Bon rechistre!

¿Pero vosté que sería?

LLOR. ¿Pos no li hu ha dit? Menistre.

CHERÓN. ¿Y éll aixó hu podría ser?

(A Mariano.)

MARIANO. Sabent de lletra...

CHERÓN. ¡Qué ufano!...

LLOR. Encara el tinc yo que fer
comisari al So Mariano.

(A Cherónima.)

¿No hu creu? Res; aixó se proba
achuantse...

MARIANO. Com éll puche...

CHERÓN. Del modo que vosté es troba
es capás de ferlo chuche.

Ya tens el pa asegurad.

GORI. Entén eixe calandari:

no volningún empleat

y al atre el fa comisari.

MARIANO. Pos Llorems no es embustero.

LLOR. ¿Vosté qué sap de política?...

Está la cosa més crítica...

Yo hu sé per lo datilero.

Ell se trata en un pardal

dels grosos, y li hu escriu.

Tot el mon se queixa y diu

que la fam es cheneral.

- MARIANO. En la nasiun española,
com asó aplegue á durar,
yo crec que anem á criar
tarañines en la gola.
- CHERÓN. ¡Bah, ne tindrem pera rato!
LLOR. ¿Durar el govern? ni un mes.
Demá ya compre yo el pato,
eu, y els convide á vostés.
- GORI. Masa lliga fan els dos,
y m' agrá poc este avío;
pues l' espardeñer es tío
d' eixe mico vanitós
- LLOR. Yo el convide á son marit...
MARIANO. Yo encá tinc setse diés...
CHERÓN. Pero si aixó ya hu hau dit
vint voltes.
- LLOR. Pos vintitrés.
MARIANO. Tú no 't fiques.
LLOR. Dónem foc. (*Pidiéndole
el cigarro
á Mariano.*)
MARIANO. Nosatros, en cortesía
y en us de la otoromía.
- CHERÓN. Ya t' enderdes...
LLOR. ¡Aixó es choc!
Yo cuant á un home li prenc...
- CHERÓN. ¡Tórnali!
LLOR. May parle en vano.
CHERÓN. Mira qu' es fa tart, Mariano.
MARIANO. Encara está obert el Trenc.
LLOR. Caballers, molt ben charrat.
MARIANO. Tú déixali al home dir...
CHERÓN. Hast' hara lo qu' hau parlat...
Toca: anemsen á dormir.
MARIANO. ¡Cóm á dormir!
LLOR. ¡Més calguera!...
Encá ham d' anar yo y vosté
á pendre en ca la Torera
dos tasetes de café.
- CHERÓN. No hu crec.
GORI. Si van chunts els dos
allí esclafa la tormenta.

ESCENA XIX

Dichos, y el señor CASIMIRO á la ventana, y luego por la puerta de la escalera.

CASIM. ¡Pero esta rahanamenta...

(A la ventana.)

¡Mare de Deu del Socós!

(Desaparece.)

MARIANO. Les dones son molt despótiques.

LLOR. Una nit, una nit es.

Encá ham de cantar patriótiques
á dúo nosatros tres.

MARIANO. Y brindarem...

LLOR. Sí señor.

Aquell brindis de Gabino.

Vino que del sielo vino...

MARIANO. Vino con tanto primor...

LLOR. Que al que no sabe leer...

MARIANO. Que no sap de letra, es diu.

CASIM. El amo el tira al carrer,

(Llegando por detrás.)

y s' en va á dormir al riu.

ESCENA ÚLTIMA

Dichos y luego SALVADOR y SEBASTIANA.

MARIANO. ¡L' amo!

CASIM. ¿Qué tal?

CHERÓN. ¡Me hu temía!

CASIM. ¡Pues señor, muy bien! Muy bien!

LLOR. Hara m' achúe yo un sou,
que vosté es figura...

CASIM. ¡Res!

¿Yo que m' ha de figurar?

Unicament lo que veig.

LLOR. Pues mire, está en un horror.

(Apuntando con el índice.)

Apunte, apunte vosté.

y vorá com...

CASIM. ¡N' horamala!
LLOR. No, pea quedar satisfet;
vosté apunte.

CASIM. ¡En un trabuc!...

SALV. ¡Tío, tío! ¿També anem?...

MARIANO. ¡Ma tú quina novetat!

CASIM. ¡Advertintli yo les lleys!...

LLOR. Clar, y la ordenansa... pero
tenía uns caragolets!...

¡Rechupete! ¿Vol tastarlos?

CASIM. ¡Pues aixó podfem fer! ..

LLOR. Si n' han sobrat, so Cherónima,
acoste...

CASIM. ¡Voto á Lusbel!

¿Y era vosté el que l' había
de tindre á ralla? ¡Ya es veu!

LLOR. Èixe home es una aixeta,

(Aparte á Casimiro.)

asó entre nosatros tres...

Si no es per mí, agarra un pámpol,
que á estes hores no s' entén.

CASIM. ¡Bon remendo! No hia ducte
que s' ha lluit!

LLOR. Y después...

ningú pot dir en lo mon,
«de esta agua no beberé.»

CASIM. Home, no diga d' esta agua;
diga vosté del ví aquéll.

LLOR. Da... catorse: un mercolat.

MARIANO. S' el veuen els anchelets.

GORI. ¿Pero á este home qué l' importa?

(Señalando al amo.)

LLOR. Y té rahó Goriet.

CASIM. Vorá cridant al alcalde...

MARIANO. Atenga: ¿l' empeño aquéll?

(A Lloréns)

LLOR. Pos ya no m' enrecordaba.

Tú, chuaor de canet... *(A Gori.)*

en ma filla crus y cuarto;
no em tingues que parlar més.

GORI. ¿Qué 's lo que oixc? ¡Mala bomba!

¡Un home qu' ahir mateix
en la tenda dels Canaris

me día ..

- LLOR. Chustetament,
perque te hu diguí en la tenda,
No m' enrecorde de res.
- GORI. Té rahó; d' un borrachín
de primera com vosté,
qué 's pot esperar!...
- CASIM. ¿S' explica?
(A Lloréns.)
- GORI. Pero yo me vengaré. (Vase foro.)
- LLOR. ¡Yo borrachín! ¡Mala pell!
- CASIM. ¿Está sort?
- LLOR. ¡Si no 'l sepulte!
- SALV. ¡Vergoña dona que insulte
un granuja á un pobre vell!
Pero es més vergoña encara
qu' eixe vell en lo cap cacho,
al ouirse dir borracho
tinga qu' amagar la cara.
Y corregut, despresiat
de tots per eixe defecte,
li neguen hasta el respecte
que mereix la sehua edat.
- CASIM. ¡Me dona llástima y risa...
y parla prou be el fuster. (Pausa.)
- (Lloréns, al oirse llamar borracho, ha quedado confuso y corrido, hasta que serenándose poco á poco arroja la gorra al suelo con fuerza, exclamando:)
- LLOR. ¡Si no en tenía que haber
ni tan sols pera dir misa!
- MARIANO. ¿Creurás qu' estic conmogut?
(A Cherónima.)
- CHERÓN. ¿A qué el meu Mariano plora?
- MARIANO. En tastarlo del eixut
ya tinc les llágrimes fora.
- CASIM. Per primera volta, pase. (A Lloréns.)
- SALV. No hia pór qu' hu repetixca,
perque en sa filla me case,
y vullc qu' en nosatros vixca.
- LLOR. ¡Salvaor!... ¡Sebastianeta!
(Llamándolos.)
- SEB. ¡Tot hu ha ouit!
- SALV. ¡Lusero meu!
- MARIANO. Li dic que per esta creu (A Casimiro.)
no torne á la barraqueta.
- CASIM. No 'm cante «arriba, caballo,»

y... vorem.

CHERÓN.

¿Ho cumplirás? *(A Mariano.)*

¿De veres que no anirás?

MARIANO.

Es més fluix el del Serrallo.

CASIM.

¿Será rahó que l' ascala...

SEB.

Vaig.

MARIANO.

¿Has vist? Tan enemics ..

(A Salvaor.)

ya sabía yo lo amics

qu' es fariem en la chala.

SALV.

Sols per condició li posa *(A Lloréns.)*

el seu chendre, que no torne,

pea que ningú l' abochorne.

LLOR.

Mira, parlem d' atra cosa,

pues lo que més interesa

pa ixirne tots á un costat,

es que tinguen la bondat

d' aplaudir vostés la pesa.

FIN.



